

Informacja odnośnie do pozwoleń na przywóz, wywóz i świadectw o wcześniejszym ustaleniu refundacji dla produktów rolnych

(Niniejsza informacja zastępuje informację opublikowaną w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej C 85 z dnia 19 kwietnia 2007 r., s. 17)

(2013/C 264/05)

I. Uwagi ogólne

1. Pozwolenia, świadectwa o wcześniejszym ustaleniu refundacji jak i odpisy z nich są wydawane przez właściwe władze każdego państwa członkowskiego. Zachowują one ważność dla operacji przywozu i wywozu w każdym państwie członkowskim, z wyjątkiem niektórych szczególnych przypadków przewidzianych w przepisach Unii.
2. Zgodnie z przepisami art. 2 ust. 2 rozporządzenia (EWG, Euratom) nr 1182/71 ⁽¹⁾, niedziele, soboty oraz dni ustawowo wolne od pracy nie są uważane za dni robocze dla celów składania wniosków o pozwolenie i świadectwo oraz ich wydawania.
3. Wnioskodawca powinien wypełnić w formularzu wyłącznie rubryki nr: 4, 7, 8, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 18 i 20. Państwa członkowskie mogą jednak nakazać, aby wnioskodawca wypełnił również rubrykę 1 i, w niektórych przypadkach, rubrykę 5.
4. Formularz należy wypełnić pismem maszynowym w jednym z języków urzędowych Unii, wskazanym lub przyjętym przez właściwe organy państwa członkowskiego będącego miejscem wydania pozwolenia. Pozwolenia i świadectwa należy wypełniać tylko w jednym języku. Państwa członkowskie mogą jednak zezwolić, aby wnioski były wypełniane odręcznie, w takim przypadku należy posługiwać się tuszem oraz pismem drukowanym.
5. Wnioski, pozwolenia ani świadectwa nie mogą zawierać żadnych skreśleń ani wyrazów nadpisanych. W przypadku gdy popełniono błędy przy wypełnianiu formularza, należy sporządzić nowy wniosek lub nowe pozwolenie.
6. Kwoty wyraża się w euro, niemniej jednak, państwa członkowskie nieuczestniczące w strefie euro mogą wyrazić kwoty w walucie krajowej.
7. Ilości wyraża się:
 - w jednostkach metrycznych wagi lub objętości i zgodnie z następującymi skrótowcami:
 - t dla ton,
 - kg dla kilogramów,
 - hl dla hektolitrów,
 - w sztukach dla zwierząt żywych, w odpowiednich przypadkach.
8. Jeśli, w rubrykach 7 lub 8 formularza dotyczącego przywozu oraz w rubryce 7 formularza dotyczącego wywozu, nie ma wystarczająco dużo miejsca na wpisanie tekstu przewidzianego w przepisach Unii, cały tekst należy przenieść do rubryki 20, poprzedzając go gwiazdką odpowiadającą gwiazdce umieszczonej w rubryce 7 lub 8.

Jeśli w rubryce 20, nie ma wystarczająco dużo miejsca na wpisanie tekstu przewidzianego w przepisach wspólnotowych, cały tekst należy przenieść do rubryki 15, poprzedzając go gwiazdką odpowiadającą gwiazdce umieszczonej w rubryce 7 lub 8.
9. W rubrykach 7, 8 i 9 formularza, małe rubryki poprzedzające słowa „tak” i „nie” należy wypełnić wstawiając przed jednym albo drugim słowem „X”.
10. — W przypadkach, o których mowa w art. 2 lit. a) i art. 5 rozporządzenia Komisji (WE) nr 376/2008 ⁽²⁾ nie przedstawia się żadnego pozwolenia na przywóz ani świadectwa.
 - W przypadkach, o których mowa w art. 2 lit. b) i art. 6 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 376/2008 nie przedstawia się żadnego pozwolenia na wywóz ani świadectwa.
 - W przypadkach, o których mowa w art. 4 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 376/2008, gdy przywóz albo wywóz nie dokonuje się na mocy systemu preferencyjnego przyznanego w ramach pozwolenia, nie przedstawia się żadnego pozwolenia na wywóz ani świadectwa.

⁽¹⁾ Dz.U. L 124 z 8.6.1971, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 114 z 26.4.2008, s. 3.

11. Przykład zastosowania art. 16 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 376/2008:

godz. 13:00 w niniejszym rozporządzeniu odpowiada godz. 13:00 (czasu belgijskiego)

Państwa członkowskie	Czas lokalny (zimowy i letni)
Republika Federalna Niemiec	} godz. 13:00
Belgia	
Chorwacja	
Dania	
Hiszpania	
Francja	
Włochy	
Luksemburg	
Niderlandy	
Austria	
Szwecja	
Republika czeska	
Węgry	
Malta	
Polska	
Słowenia	} godz. 12:00 (= godz. 13:00, czasu belgijskiego)
Słowacja	
Irlandia	
Portugalia	} godz. 14:00 (= godz. 13:00, czasu belgijskiego)
Zjednoczone Królestwo	
Bułgaria	} godz. 14:00 (= godz. 13:00, czasu belgijskiego)
Cypr	
Grecja	
Finlandia	
Estonia	
Łotwa	
Litwa	
Rumunia	

II. Formularze dotyczące przywozu

Rubryka 7

Przez „państwo wywozu” rozumie się państwo niebędące państwem członkowskim, z którego produkt jest wysyłany do Unii.

1. Nazwę państwa wywozu lub grupy państw wywozu należy podawać w przypadkach, w których jest to wymagane przez przepisy Unii.
2. Jeżeli przepisy Unii przewidują, że podanie nazwy państwa pochodzenia jest obowiązkowe, to rubryka umieszczona przed słowem „tak” jest zaznaczona, a pochodzenie produktu musi być zgodne z danymi zawartymi w pozwoleniu lub w świadectwie, pod rygorem nieważności pozwolenia lub świadectwa.
3. W innych przypadkach, podawanie nazwy państwa wywozu nie jest obowiązkowe. Może być ona jednak przydatna w celu zastosowania art. 39 rozporządzenia (WE) nr 376/2008, który odnosi się do rubryk traktujących o działaniu siły wyższej.

Rubryka 8

- Państwo pochodzenia określa się zgodnie z zasadami Unii mającymi zastosowanie w tej dziedzinie.
- Stosuje się analogicznie wskazówki odnoszące się do rubryki 7.

Rubryka 14

Produkty należy opisywać stosując ich zwyczajowe nazwy handlowe (na przykład: cukier), a nie za pomocą ich znaków towarowych.

Rubryki 15 i 16

Zasadniczo, o pozwolenie lub świadectwo występuje się w odniesieniu do wszystkich produktów objętych podpozycją CN i dla nich jest ono wystawiane. Jednakże w niektórych wyjątkowych przypadkach przewidzianych w przepisach Unii, o pozwolenie lub świadectwo wnioskuje się i jest ono wystawiane:

- albo dla produktów objętych wieloma podpozycjami CN,
- albo jedynie dla niektórych produktów objętych jedną podpozycją CN.

Jeżeli w rubryce 16 nie ma wystarczająco dużo miejsca na umieszczenie więcej niż jednej podpozycji CN, należy wszystkie podpozycje przenieść do rubryki 15 poprzedzając je gwiazdką odpowiadającą gwiazdce umieszczonej w rubryce 16.

Rubryka 15

- Opis może być uproszczony, o ile zawiera elementy niezbędne do określenia klasy produktu zgodnie z kodem CN podanym w rubryce 16.
- Dla produktów z sektora wina opis powinien zawierać między innymi kolor wina lub moszczu: biały, czerwony lub różowy.

Rubryka 16

Podać pełen kod CN. Niemniej jednak, w niektórych przypadkach przewidzianych w przepisach Unii:

- należy podać pełen/pełne kod/y CN poprzedzone oznaczeniem „ex”
lub
- należy podać kody w sposób przewidziany w odpowiednich przepisach Unii.

Rubryka 19

1. Należy wypełnić zgodnie z przepisami Unii odnoszącymi się do dopuszczalnej tolerancji dla danego produktu.
2. W odniesieniu do pozwoleń lub świadectw dla których nie przewidziano dodatkowej tolerancji, należy wpisać cyfrę zero (0) w rubryce 19.

Rubryka 20

Należy wypełnić zgodnie ze szczegółowymi przepisami Unii dla każdego sektora wspólnej organizacji rynków.

Na przykład: „Wołowina/cielęcina wysokiej jakości – rozporządzenie (WE) nr 810/2008”.

III. Formularze dotyczące wywozu

Rubryka 7

1. Nazwę państwa lub grupy państw przeznaczenia należy podać w przypadkach, w których jest to przewidziane w przepisach Unii.
2. W przypadku pozwoleń na wywóz z wcześniejszym ustaleniem refundacji, należy podać w rubryce nazwę odpowiednio: państwa lub strefy przeznaczenia.

Podanie nazwy państwa lub strefy przeznaczenia nie sprawia, że jest to obowiązkowe miejsce przeznaczenia.

3. Jeśli przepisy Unii przewidują obowiązkowe miejsce przeznaczenia, należy zaznaczyć rubrykę umieszczoną przed słowem „tak”, a produkt musi dotrzeć do miejsca przeznaczenia wskazanego w pozwoleniu lub na świadectwie.

4. W przypadku zastosowania art. 47 rozporządzenia (WE) nr 376/2008 państwo lub miejsce przeznaczenia jest wskazane w tej rubryce, a pozwolenie lub świadectwo zobowiązuje do wywozu do tego państwa lub miejsca przeznaczenia.
5. W pozostałych przypadkach podanie nazwy państwa lub miejsca przeznaczenia nie jest obowiązkowe. Może ona być jednak przydatna w celu zastosowania art. 39 rozporządzenia (WE) nr 376/2008 w odniesieniu do przypadków działania siły wyższej.

Rubryki 14, 15 i 16

1. Należy je wypełnić jak w przypadku przywozu. Nawet w szczególnych przypadkach, w których przepisy Unii przewidują możliwość podania większej liczby kodów podpozycji CN, produkty przeznaczone na wywóz należy zgłosić przy dopełnianiu formalności celnych zgodnie z kodem nomenklatury stosowanej w zakresie refundacji.
2. Z zastrzeżeniem przepisów szczególnych, w rubryce 16 należy podać 12-cyfrowy kod produktu zgodnie z nomenklaturą stosowaną w zakresie refundacji dla pozwoleń z wcześniejszym ustaleniem refundacji.

Niemniej jednak, w przypadku kategorii lub grup produktów wymienionych w art. 13 rozporządzenia (WE) nr 376/2008, kody produktów należących do jednej kategorii lub do jednej grupy mogą być zawarte we wniosku o pozwolenie i pozwoleniu.

Rubryka 19

1. Należy wypełnić zgodnie z przepisami Unii odnoszącymi się do dopuszczalnej tolerancji dla danego produktu.
2. W odniesieniu do pozwoleń lub świadectw dla których nie przewidziano dodatkowej tolerancji, należy wpisać cyfrę zero (0) w rubryce 19.
3. W przypadku, gdy dla jednego pozwolenia lub świadectwa istnieje dodatkowa tolerancja dla prawa wywozu i jej brak dla prawa do refundacji, zaznacza się dodatkową tolerancję dla prawa wywozu w rubryce 19, a informację dotyczącą braku tolerancji dodatkowej dla prawa do refundacji przenosi się do rubryki 22.

Rubryka 20

1. Należy wypełnić zgodnie ze szczególnymi przepisami Unii dla każdego sektora produktów.
2. W przypadku zastosowania art. 47 rozporządzenia (WE) nr 376/2008 należy wstawić jeden z poniższych tekstów:
 - a) „Крайната дата за подаване на офертите ...”,
„Поканата за подаване на оферти е издадена от ... (име на агенцията)”;
 - b) „Fecha límite para la presentación de las ofertas ...”,
„La licitación procede de ... (nombre del organismo)”;
 - c) „Konečný termín pro podání nabídek ...”,
„Oznámení o nabídkovém řízení vydané ... (název orgánu)”;
 - d) „Frist for indgivelse af tilbud ...”,
„Licitations fra ... (institutionens navn)”;
 - e) „Frist zur Angebotsabgabe ...”,
„Ausschreibung vom ... (Bezeichnung der Stelle)”;
 - f) „Προθεσμία υποβολής των προσφορών ...”,
„Η δημοπρασία προέρχεται από ... (όνομα του οργανισμού)”;
 - g) „Pakkumiste esitamise tähtaeg ...”,
„Enampakkumise kutse väljastas ... (asutuse nimi)”;

- h) „Closing date for the submission of tenders ...”,
„The invitation to tender is issued by ... (name of agency)”;
- i) „Date limite du dépôt des offres ...”,
„L'adjudication émane de ... (nom de l'organisme)”;
- j) „Rok za podnošenje ponuda ...”,
„Poziv za podnošenje ponuda izdala ... (naziv agencije)”;
- k) „Data limite per il deposito delle offerte ...”,
„Gara indetta da ... (denominazione dell'organismo)”;
- l) „Pēdējais termiņš piedāvājumu iesniegšanai ...”,
„Konkursu izsludina ... (organizācijas nosaukums)”;
- m) „Galutinė paraiškų pateikimo data ...”,
„Konkursą skelbia ... (institucijos pavadinimas)”;
- n) „Ajánlattételi határidő: ...”,
„A pályázatot a(z) ... (ügynökség neve) bonyolítja.”;
- o) „Data tal-gheluq għall-prezentazzjoni tal-offerti ...”,
„Is-sejha għall-offerti hija mahruġa minn ... (isem l-aġenzija)”;
- p) „Indieningstermijn aanbiedingen eindigt op ...”,
„Openbare inschrijving van ... (naam instanties)”;
- q) „Ostateczny termin składania ofert ...”,
„Procedura przetargowa jest prowadzona przez: ... (nazwa jednostki)”;
- r) „Data limite para a apresentação das propostas ...”,
„O concurso emana de ... (nome do organismo)”;
- s) „Termenul de depunere a ofertelor ...”,
„Invitația de participare la licitație este emisă de ... (denumirea agenției)”;
- t) „Konečný termín predloženia ponúk ...”,
„Oznámenie o výberom konaní vydané ... (názov orgánu)”;
- u) „Datum oddaje ponudb ...”,
„Javni razpis objavi ... (ime organa)”;
- v) „Sista dag för inlämnande av anbud ...”,
„Anbudsinfordran utfärdas av ... (organets namn)”;
- w) „Tarjousten viimeinen jättöpäivä ...”,
„Tarjouskilpailun on julistanut ... (toimielimen nimi)”.
-